Porównanie tłumaczeń Psalmów 57:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wznieś się nad niebiosa, o Boże, Niech nad całą ziemią (zajaśnieje) Twoja chwała!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wznieś się ponad niebo, o Boże, Niech całą ziemię okryje Twoja chwała! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zastawili sidła na moje kroki, zgnębili moją duszę, wykopali przede mną dół, ale sami do niego wpadli. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywyżże się nad niebiosa, o Boże! a nade wszystką ziemią chwała twoja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywyższże się, Boże, nad niebiosa, a po wszytkiej ziemi chwała twoja! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bądź wywyższony, Boże, ponad niebo, a Twoja chwała ponad całą ziemię! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wznieś się nad niebiosa, o Boże, Niech będzie nad całą ziemią chwała twoja! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądź wywyższony, Boże, nad niebiosa, a Twoja chwała nad całą ziemię! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wznieś się, Boże, ponad niebiosa, nad całą ziemią Twoja chwała! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wznieś się ponad wysokości niebios, o Boże, a chwała Twoja [niech rozbłyśnie] nad całą ziemią! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який не почує голосу тих, що зачаровують, а чарів того, що зачаровує мудрого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wywyż się, Panie, nad niebiosa, oraz nad całą ziemię Twoją chwałą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sieć zastawili na me stopy; dusza moja się pochyliła. Wykopali przede mną dół; wpadli w sam jego środek. Sela. |

1. 1) <x>230 108:6</x> [↑](#footnote-ref-2)